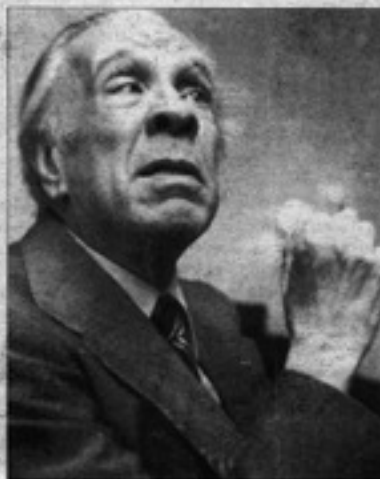




La curiosa historia del poema "Instantes" en el cual se inspira canción chilena para Viña 2002

Origen del famoso texto es más laberíntico que la obra de Borges

"El poema, sin ningún valor literario, desvirtúa el mensaje de la obra de Borges. Amparándose en una firma famosa, se intenta transmitir un sentido de la vida completamente materialista, sin ninguna búsqueda de perfección espiritual ni inquietud intelectual". Así respondió la viuda del escritor argentino cuando supo que le adjudicaron dicho poema a su esposo.



El famoso escritor argentino nunca habría imaginado que el poema que se le atribuye, de alguna manera, participaría con polémica, en un certamen musical.

buido la escritura de este poema, dice Parapar. Uno de los estudios más importantes sobre la autoría de este poema, realizado por el estadounidense Benjamin Roussen, -se puede encontrar una copia de este trabajo en el sitio <http://home.iax.nl/users/roussen/DAISIES/daisies.htm> -; en él se indica que el mismo habría sido escrito por un escritor y humorista estadounidense, de escaso renombre, llamado Don Herold, fallecido en 1966.

A raíz de que en Chile la canción de Tariana Buntos ganó la clasificación al Festival de Viña, entre los renegados se comenzó a decir que su letra era un plagio del supuesto poema de Borges. Por las dudas, publicamos aquí ambos textos. Juegue, si cabre jugar, por usted mismo.

Susana Carrasco
SANTIAGO

Cualquiera que haya estudiado literatura sabe que el poema denominado "Instantes" no es de Jorge Luis Borges. En primer lugar, no aparece en ninguno de sus libros. En segundo, es apócrifo y esas versiones del citado poema merecen el beneficio de la duda. Por otra parte, los literatos siempre han estado de acuerdo en que la escritura viene de la escritura. Es decir, una creación dará lugar a una interpretación, la que dará lugar a otra creación y así sucesivamente.

Respecto al poema en cuestión, no es necesario investigar demasiado. En la página Internet secrel.com.br, se encuentra una completa aclaración acerca del tema. La fuente es Francisco Peregril, periodista de "El País", en Madrid, publicado el 10 de mayo de 1999.

El artículo parte diciendo: "El poema que Borges nunca escribió" y atribuye la autoría de "Instantes" a una poetisa norteamericana, Nadine Stair, que lo publicó en 1978, ocho años antes de que Borges muriera, en Ginebra, a los 86 años. Después de muerto Borges, se

explica en el artículo, la revista argentina "Uno Mismo", especializada en psicología, publicó el poema bajo el título "Instantes" y se lo atribuyó al poeta argentino.

María Kodama, viuda del escritor, consiguió que "Uno Mismo" rectificara esa información y que el

Ministerio de Cultura y Educación publicara una gacetilla donde se aclarase quién fue el autor del poema. Pero en eso tardó ocho años.

"El poema, sin ningún valor literario", ha escrito Kodama, dice el artículo, "desvirtúa el mensaje de la obra de Borges. Amparándose en una firma famosa, se intenta transmitir un sentido de la vida completamente materialista, sin ninguna búsqueda de perfección espiritual ni inquietud intelectual".

LOS ARGENTINOS

En el sitio de Internet, www.interlecto.com.ar/rarezas/rarezas.shtml, aparece el artículo, firmado por Federico Parapar, que dice que en la actualidad, "Instantes", ha superado en difusión a algunos cuentos del escritor argentino de la talla de "El sur" o "El aleph".

Reitera que el carácter apócrifo de "Instantes" fue afirmado una y mil veces por la viuda del escritor, María Kodama, y por especialistas de la obra del escritor argentino entre los que se destaca Nora Martínez de Puig, profesora de Letras en la Universidad de Buenos Aires.

A miles de personas se ha atribuido

"Mi último día"

Autor y compositor: Tariana Buntos.

Si me quedara sólo un día de vida
Y mañana fuese mi último día
Dominaría la montaña junto a algún río
Sin miedo de la noche o de los ruidos
Y respiraría el sol hablando con Dios.
Caminaría descalza por la ciudad
Me bañaría desnuda en el mar
Y comería chocolates hasta reventar.

Estribillo:
Comería más ensaladas, dormiría menos,
Viajaría con lo puesto y correría desnuda.
Besaría a mis amigos en los labios,
Podría perdonar por mis pecados.
Y le diría lo que me da miedo.
Si me quedara sólo un día de vida
Y si mañana fuese mi último día
Hablaría en voz alta conmigo
Delante de la gente o del viento
Y haría el amor en algún escenario.
Me compraría diez botellas del mejor vino
Para brindar por mí y por mi destino.
Y escribiría el final cambiando en un bar.
Estribillo:
Comería más ensaladas,
Si me quedara sólo un día de vida.

"Instantes"

Si pudiera vivir nuevamente mi vida
En la primera mañana de conocer mis errores
No intentaría ser los perfectos, me relajaría más.
Sería más feliz de lo que he sido,
de hecho tomaría más pausas para sentir la vida.
Sería menos higiénico,
Comería más ensaladas,
Haría más viajes,
contemplaría más atardeceres,
subiría más montañas,
nadaría más ríos.
Viviría más lugares donde nunca he ido,
comería más helados y menos helados,
haría más problemas reales y menos imaginarios.
Yo fui uno de esas personas que vivió temiendo
y pacíficamente cada minuto de su vida,
claro que son momentos de alegría.
Pero si pudiera volver atrás trataría
de tener solamente buenos momentos.
Por si no lo sabes, de eso está hecha la vida,
sólo de momentos; no te puedes el aliento
Ya era uno de esos que nunca
iban a ninguna parte sin un botellero,
una botella de agua caliente,
un paraguas y un paracaídas.
Si pudiera volver a vivir, viajaría más liviano.
Si pudiera volver a vivir
comenzaría a andar descalzo a principios
de la primavera
y seguiría descalzo hasta concluir el otoño.
Daría más vueltas en bicicleta,
contemplaría más atardeceres,
y jugaría con más niños,
si tuviera otra vez vida por delante.
Pero ya vive, tengo 86 años y al que me gusta morir.

Origen del famoso texto es más laberíntico que la obra de Borges [artículo] Susana Carrasco.

AUTORÍA

Carrasco, Susana

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Origen del famoso texto es más laberíntico que la obra de Borges [artículo] Susana Carrasco. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile